



第11届嘎达国际合唱比赛

2010年3月28日-4月1日

主办方

意大利国际合唱比赛协会(嘎达)
德国国际文化交流基金会(“音乐萌笛”国际合唱比赛协会)
意大利国际文化协会

协办方

COMUNE DI RIVA DEL GARDA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
REGIONE AUTONOMA TRENINO ALTO ADIGE
FEDERAZIONE CORI DEL TRENINO

艺术委员会

吉奥万尼·阿西埃 教授(意大利)
嘎伯·霍尔隆(匈牙利)
拉尔夫·艾森拜斯 教授(德国)

组织委员会

皮诺斯卡·霍瓦特(匈牙利)
霍姗娜·托斯克(意大利)

比赛总指挥

冈特·铁驰
德国国际文化交流基金会主席

诚挚地邀

自1990年始，历经一次次精彩的国际合唱比赛，嘎达成为了举办国际合唱比赛的胜地。2010年，第11届嘎达国际合唱比赛将邀请全世界的业余合唱团再次聚首在美丽的嘎达湖畔，共同演绎一场场精彩绝伦的比赛和音乐会，同时让来自世界各地的歌者，用歌声相互表达，共同营造一个美妙祥和的世界！

一、参加活动的可能性

1. 参加合唱节活动（非比赛）

任何合唱团都可以参加合唱节。所有的合唱团将被邀请参加开幕式、闭幕式和友好音乐会。在友好音乐会上，来自不同国家的合唱团将同台演出，为观众奉献风格各异、丰富多彩的合唱音乐。

2. 参加比赛

除了参加合唱节活动，所有合唱团都可以选择合适的组别参加比赛。国际评委按照“音乐萌芽”评分体系为合唱团打分，评出金奖、银奖和铜奖。各个组别的优胜者还将参加大奖赛，角逐大奖。观众也可以对自己喜欢的合唱团投票，选出观众喜爱的合唱团。

比赛初步日程（暂定，组办方保留改动权利）

	周日 2010. 03. 28	周一 2010. 03. 29.	周二 2010. 03. 30	周三 2010. 03. 31	周四 2010. 04. 01
到达和离开	到达（或者27日到达）				离开 或继续停留
彩排	x	x	x		
比赛		全天比赛	全天比赛	白天比赛	
友好音乐会		友好音乐会			
为合唱团指挥举行的特别活动		指挥会议	指挥会议	下午：合唱团指挥与国际评委会议，分析比赛	
更多活动	合唱团沿街巡游；开幕式			晚上：大奖赛和颁奖仪式	
游览		比赛之余，合唱团有机会去参观游览			

二、比赛

1. 比赛组别

比赛设有4个比赛组别：

A	A - 无伴奏合唱—有规定曲目
	A1-混声合唱, A2-男声合唱, A3-女声合唱
	比赛曲目（必须唱4首曲目）：
	1. 规定曲目 A1 Giuseppe Mignemi: Pater Noster 或 Vytautas Miškinis: Multi dicunt A2 Domenico Bartolucci: Salutatio Angelica 或 Colin Mawby: O Emmanuel A3 Guido Messori: Exultandi et Laetandi 或 Antoni Martorell: Vox dilecti mei I. Primavera (Spring)
	2. 一首出生于1809和1873年之间的作曲家的作品.
3. 一首出生于1873年之后的本国作曲家的作品.	
4. 一首合唱团自选曲目（允许唱由本国民歌改编的曲目）	

B	B - 无伴奏合唱—无规定曲目
	B1-混声合唱, B2-男声合唱, B3-女声合唱
	比赛曲目（必须唱3首曲目）：
	1. & 2. 二首不同时期不同风格的合唱作品 3. 一首合唱团本国的民歌曲目

S	S - 宗教音乐—有规定曲目
	S1-混声合唱, S2-男声合唱, S3-女声合唱
	比赛曲目（必须唱4首曲目）：
	1. 一首来自罗马时期的格利高里圣歌或者一首传统的教堂礼拜单旋律圣歌，（可以用母语演唱）. One Gregorian work from the Roman <i>Graduale</i> or a monodic chant from the national liturgical tradition.
	2. S1: Andrea Gabrieli: Hodie complete sunt S2: Jacobus Gallus: Natus est nobis S3: Giovanni Pierluigi da Palestrina: Confitemini Domino
3. 一首出生于1653 -1692年的作曲家的经文歌（允许管风琴、或通奏低音伴奏）.	
4. 一首仍健在的作曲家的经文歌(允许管风琴伴奏).	

G	G - 童声和青年合唱		
	G1 - 童声合唱 (年龄不超过16岁) [(S, (S), A, (A)], G2 - 青年同声合唱 (女声合唱不超过19岁; 男声合唱不超过25岁) G3 - 青年混声合唱 (不超过25岁)		
	比赛曲目 (必须唱4首曲目):		
	1. 一首1809年之前出生的作曲家的作品		
	2. 一首出生于1809和1873年之间的作曲家的作品.		
3. 一首出生于1873年之后的本国作曲家的作品.			
4. 一首合唱团自选曲目 (允许唱本国民歌)			

大奖赛:

各个组别比赛的优胜者有机会参加大奖赛。

参加大奖赛曲目要求: 两首自选的无伴奏曲目, 不能重复合唱团之前参加比赛的曲目, 并且必须是经比赛艺术委员会认可的曲目。纯演唱时间: 8分钟。

2. 比赛规则

	A			B			S			G		
	A1	A2	A3	B1	B2	B3	S1	S2	S3	G1	G2	G3
演唱人数	不限			不限			不限			不限		
演唱者年龄	18岁以上			18岁以上			自定			不超过16岁	不超过19/25岁	16 - 25岁
曲目数量	4			3			4			4		
纯演唱时间	20			15			20			15		
有伴奏曲目数量	不允许			不允许			视曲目而定			最多2首		
扩音器	不允许											

3. 奖项和荣誉

根据评委的评判颁发相应的奖金、奖状和证书。

1. 奖状:

依据得分情况颁发铜奖、银奖和金奖证书。各组别比赛得分最高的金奖获得者便是该组比赛的冠军。

2. 奖金:

各个组别比赛的冠军将获得奖金。奖金不能多团分享。奖金额度如下:

比赛组别	奖金 (欧元)	比赛组别	奖金 (欧元)	比赛组别	奖金 (欧元)	比赛组别	奖金 (欧元)
A1	750	B1	450	G1	250	S	600
A2	600	B2	350	G2	300		
A3	600	B3	350	G3	300		

3. 大奖:

大奖赛冠军将获得2010年嘎达国际合唱比赛大奖及奖金1500欧元。

4. 指挥奖:

评委可以对有突出表现的合唱团指挥颁发奖项。

5. 观众喜爱奖

在大奖赛中，观众将评选出喜爱的合唱团，授予“观众喜爱奖”。

6. 特别奖:

评委可以对有突出表现的团队颁发特别奖。

4. 比赛艺术规则

1. 参加资格:

任何类型的合唱团都可以参加比赛。合唱团成员除指挥外必须是非职业人员，即不是以歌唱获得收入而作为职业的。一个合唱团可以有多个指挥。

2. 参加多组比赛:

一个合唱团只能选择参加 A、B 或 G 组中的一组比赛。除此之外，还可参加 S 组比赛或只参加 S 组比赛。混声合唱团的男声和女声可以分别参加该组的男声同声和女声同声比赛。

注意: 参加不同组别比赛，不能演唱相同的曲目。

合唱团每报名参加一组比赛，必须单独填写一张报名表的第三页。可以使用复印的报名表格填写。

3. 乐谱

对每一首比赛曲目（除规定曲目）须提交 5 份乐谱。提交的曲谱在比赛后其中 2 份将留在组委会。凡已经发表的合唱作品，只允许使用其原件或由出版社授权的复印件。未经授权的复印件或手抄乐谱将不被接受。

注意: 所有曲谱必须提供打印件，组委会不接受电子文件。

4. 规定曲目

比赛中必须首先演唱规定曲目。S 组中，规定曲目在格利高里圣歌或单旋律圣歌（the Gregorian/menodic chant）之后演唱。

规定曲目的所有声部的乐谱必须在以下单位订购:

EDITION MUSIC CONTACT – 35415 Pohlheim – Konrad Adenauer Str. 36, Telephone: +49 (0)6403 956525, Fax +49 (0) 6403-9792437.

详细的曲目单将在您报名后寄给您，您也可以通过我们的网站www.interkultur.com下载。

7、参加条件

1. 报名：报名截止日期是**2009年11月30日**（以收寄邮戳为准）。2009年10月30日之前报名的（缴纳报名费和邮寄以下所有报名表文件），每个合唱团一次性减免报名费50欧元。

请在2009年11月30日之前提交下列文件：

- a) 填写完整的报名表(全部4页)。报名表须用英文或汉语拼音填写。
- b) 缴纳报名费的银行汇款单。也可使用Visa或Master Card信用卡付款(见报名表)。
- c) 一份合唱团2年以内的真实录音（音频文件，如：**MP3、WAV、WMA**或**CD**），内容为2-3首曲目，请注明曲名和录音日期。
- d) 一份合唱团简介，最好提供电子文档。
- e) 一张合唱团摄于近2年内的照片，须符合印刷要求的横排格式（不小于12x7.5厘米，最好提供不小于300dpi像素的数码相片）。
- f) 合唱团每报名参加一组比赛，必须单独填写一份报名表的第三页。可以使用复印表格填写。
- g) 自选曲目的乐谱各五份（须邮寄，组委会不接受电子文件）。

2. 参加费用

2.1. 报名费：

*不参加比赛，只参加表演或观摩的团队，报名费为每团120欧元；

*参加比赛的团队，报名费为每团每组比赛200欧元。报名费务必在报名时全额汇入国际文化交流基金会的账户里。汇款手续费由汇款方承担。如果合唱团自行取消参赛，报名费不予退还。

报名费收款银行信息：

账户名称**Account holder:** Förderverein INTERKULTUR e.V.

开户行名称**Name of bank:** Deutsche Bank

银行代码**Bank code:** 513 700 24

帐号**Account number:** 0152181 00

SWIFT-代码SWIFT / BIC: DEUTDE DB 513

对欧盟国家的帐号**IBAN for EU countries:** DE06 51370024 0015218100

汇款附言 **Purpose Purpose:** I0100 +合唱团英文全称

2.2. 活动配套一揽子服务

为了便于组织，组委会要求比赛期间各合唱团的住宿均由大会统一安排，费用由团队自理。只有接受组委会的统一安排（包括由大会指定的接待机构安排住宿在内），并按规定缴纳一揽子费用的团体，才能获准参加比赛。

2.2.1. 活动配套一揽子服务的内容

活动一揽子费用包含：参加国际合唱比赛和合唱节，分摊部分组织管理费用，组委会国际语言，比赛活动手册（每10人一份），参加友好音乐会，排练场所安排，所有比赛入场券（个别特殊活动除外）及按您要求预定的住宿。

2.2.2. 停留时间和住宿

为了保证比赛顺利进行，参加比赛的合唱团应至少停留 4 夜。住宿类型有经济型、标准型和高级型。

指定的代理机构在报价中会对有关住宿预定提出相应的期限。如果您的住宿预定晚到，只能提供剩余类型的住房。即使您已经预定了住房，但未按付款通知单规定的日期付清费用，导致住房未被预留，那么您将只能服从组委会的安排。

报名参赛意味着报名者同意接受由组委会指定的代理机构提供的住宿安排。一旦指定代理机构发出预定确认单（预定金付款通知单），便产生双方的具有法律效力（德国民法 651a 款）的旅游接待合同关系。代理机构在发出预定确认单的同时，将附上《常规旅行条款》（ARB）。请您务必仔细阅读该确认单所附的交易规定及各个旅行条款。忽视所提供的条款，并不等于可以免除责任。

支付给代理机构的上述活动一揽子费用的支付日期、支付方法和银行账户依照该代理机构提供的付款通知单执行。请注意，报名者需在出发前全额支付报名费和上述活动一揽子费用才能被获准参加此次活动。否则组委会有权拒绝该团队参加活动，由此而发生的所有费用也由参加者承担。

2.3. 旅行费用

旅行由合唱团（含团员和随行人员）自行安排组织，旅费由参赛团自己负责。

3. 活动的官方语言

活动主要文件如报名手册、账单等只确定德文和英文为具有法律效力的书面语言。口头使用的语言有法语、意大利语、俄语、西班牙语和匈牙利语。

4. 联络与主管部门

国际文化交流基金会(德国)负责组织报名和联络工作：

INTERKULTUR

11. Concorso Corale Internazionale 2010

Am Weingarten 3

D-35415 Pohlheim

Tel: +49 (0) 6403-956525

Fax: +49 (0) 6403-956529

E-Mail: mail@interkultur.com

Internet: www.interkultur.com

国际文化交流基金会（德国）驻中国北京代表处

电话：010-63971775

传真：010-63971776

电子邮箱：choiolympics@yahoo.cn

网址：www.interkultur.com.cn

国际文化交流基金会（德国）驻中国广州代表处

电话：020-83635878

传真：020-81040503

电子邮箱：hoju@tom.com

网址：www.interkultur.com.cn



本活动指南可在国际文化交流基金会（德国）的官方网站上获得英文、德文和中文版本，也可以向组办方索取。如果有任何疑问，请以德文版本为准。